

EXPRELIA

Type HD8854 / HD8856

КРАТКО РЪКОВОДСТВО - GYORS ÚTMUTATÓ



Преди да използвате машината направете справка с приложените инструкции за употреба.
Внимателно прочетете указанията за безопасност, включени в ръководството.

A gép használata előtt olvassa el a mellékelt használati utasítást.
Alaposan olvassa el a kézikönyvben szereplő biztonsági előírásokat.

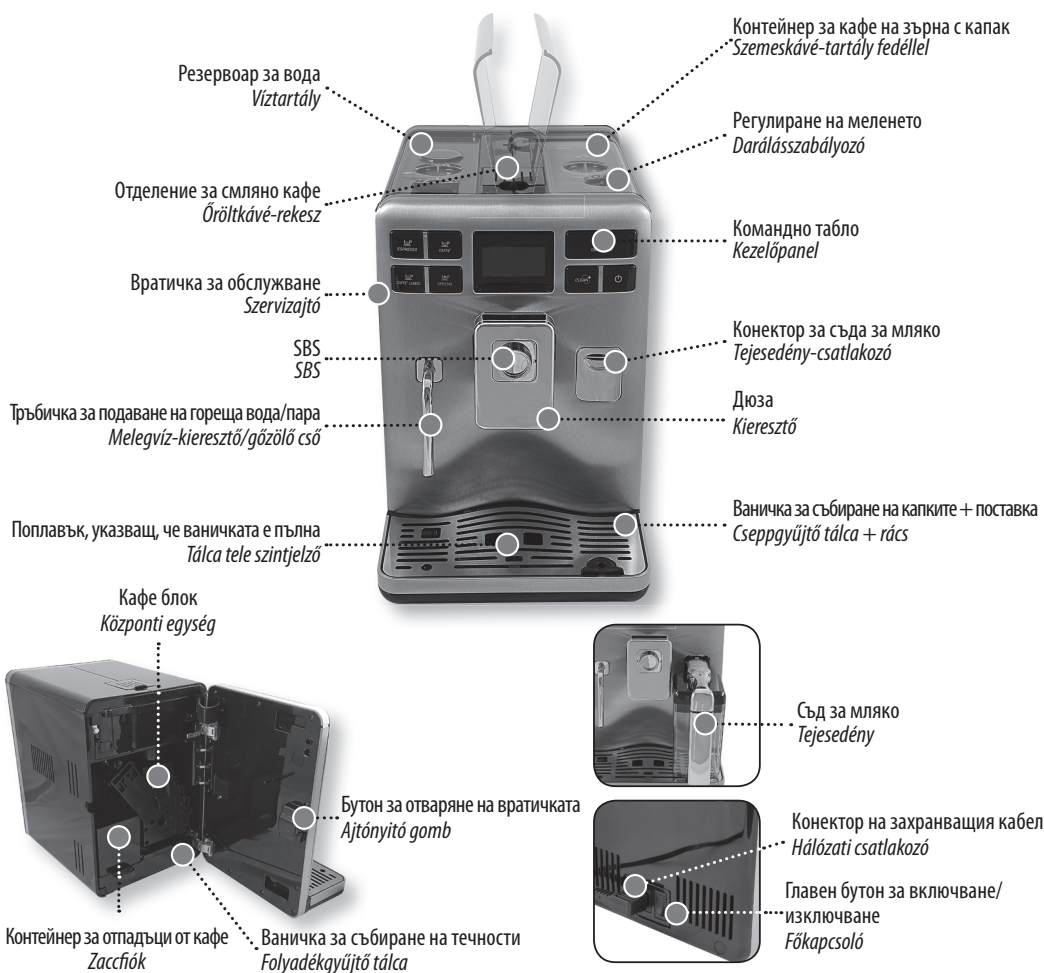


Производителят си запазва правото да извършва каквато и да е промяна без предизвестие.
A gyártó fenntartja az előzetes figyelmeztetés nélküli módosítás jogát.

Type HD8854 / HD8856 - Cod.15002354 - Rev.01 - del 15-05-10

PHILIPS

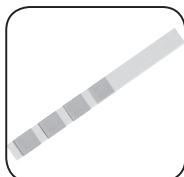




АКСЕСОАРИ - KIEGÉSZÍTŐK



Дозатор за смляно кафе
Örölt kávé mérekanál



Тест за твърдост на водата
Vízkeménység-teszter



Смазка за кафе блока
Kenőzsír a központi egységhez



Препарат за отстраняване на котлен камък
Vízkömentesítő szer



Препарат за миене на кафе блока
Központi egység tisztítószer



Захранващ кабел
Hálózati kábel



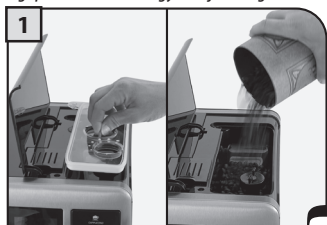
Воден филтър „Intenza“
„Intenza” vízsűrő



Четка за почистване
Tisztítóecset

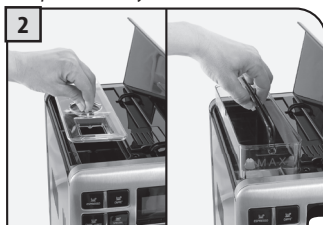
ПУСКАНЕ НА МАШИНАТА - A GÉP ELINDÍTÁSA

Преди да пуснете машината се уверете, че главният бутон за включване/изключване е в положение „0“.
A gép elindítása előtt győződjön meg arról, hogy a főkapcsoló „0” helyzetben van.



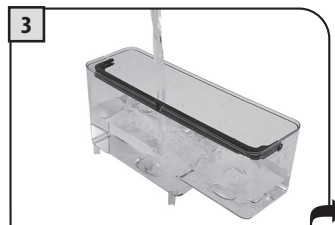
Отстранете капациите. Напълнете с кафе на зърна. След това затворете отново.

Vegye le a fedeleket. Töltse fel szemes kávéval. Ezt követően csukja vissza őket.



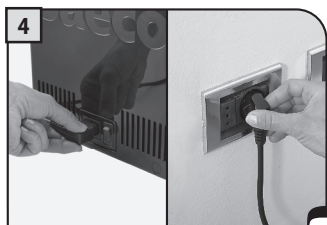
Отстранете капациите. Извадете резервоара за вода.

Vegye le a fedeleket. Vegye ki a víztartályt.



Напълнете го с прясна питейна вода (не надхвърляйте ниво MAX). Поставете отново резервоара и капациите.

Töltse meg hideg vízzel – ne töltse túl a MAX jelzésnél. Tegye vissza a tartályt és a fedeleket.



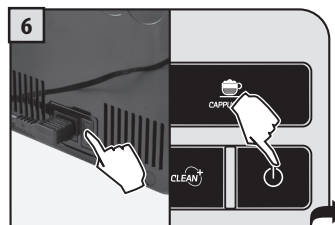
Включете щепсела в машината и в подходящ контакт (вижте етикета с данни).

Dugja be a dugót a gép aljzatába, a kábel másik végén lévő dugót pedig a megfelelő konnektorba (lásd adattábla).



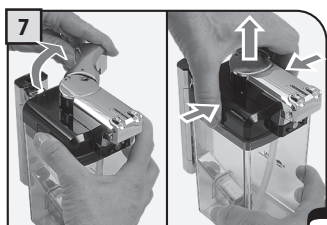
Регулирайте дюзата и поставете чаша.

Állítsa be a kieresztőt, és tegyen oda egy csészét.



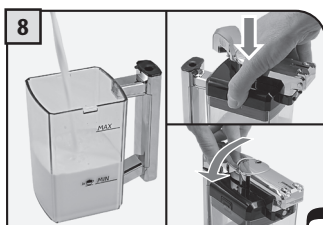
Натиснете главния бутон за включване/изключване до положение „I”. Натиснете бутона, за да пуснете машината.

Kapcsolja a főkapcsolót „I” helyzetbe. A gép bekapcsolásához nyomja meg a gombot.



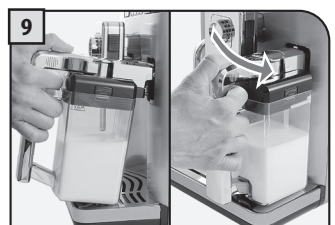
(Само за напитки с мляко) Въртете дръжката по посока на часовниковата стрелка и я извадете, като натиснете бутоните за освобождаване.

(Csak tejes italok esetén) Forgassa el a markolatot óráirányban, és távolítsa el a kiakasztó gombok megnyomásával.



Напълнете с прясно мляко над ниво MIN, но не надхвърляйте ниво MAX. Затворете съда с капака.

Töltsön be annyi hideg tejet, hogy elérje a MIN jelzést, de ne töltse túl a MAX jelzésnél. Rögzítse fel az edényre a fedelét.



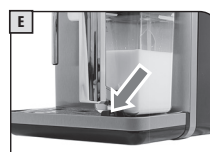
Вмъкнете каната, като я наклоните напред. Основата на каната трябва да лежи върху крайния ограничител (E) на ваничката за събиране на капките.

Натиснете каната с комбинирано въртеливо движение надолу (както е показано на фигурата), докато се застопори до крайния ограничител (E) на ваничката за събиране на капките. Каната ще се намести с щракване.

В случай че не използвате каната за мляко или е останало мляко в нея след приготвяне на напитката, приберете я в хладилник.

Ha nem használja, tegye vissza a kancsót a hűtőszekrénybe.

Tartsa a kancsót előredöntve. A kancsó alsó részének rá kell támaszkodnia a cseppgyűjtő tálcán található (E) betétre. Helyezze fel a kancsót lefele fordítva, előrehaladó mozgással (ahogy az ábrán látható) egészen a cseppgyűjtő tálcában található betét (E) bekattanásáig. A kancsó normál esetben a foglalatába van téve.



КОМАНДНО ТАБЛО - KEZELŐPANEL

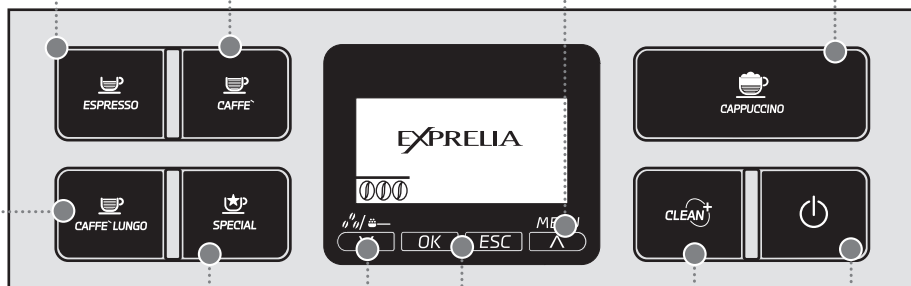
Командното табло е проектирано така, че да позволи ергономично използване на всички функции на машината.
A kezelőpanel úgy lett kifejlesztve, hogy a gép valamennyi funkciója esetén ergonomikus használatot tegyen lehetővé.

Бутон за приготвяне на еспресо
Eszpresszó gomb

Бутон за приготвяне на капучино
Kapuccinó gomb

Бутон за приготвяне на кафе
Kávé gomb

Бутон MENU за програмиране
MENU programozógomb



Бутон за специални напитки
Különleges italok gomb

Бутон за извършване на цикъл на почистване на каната
Kancsótisztítás gomb

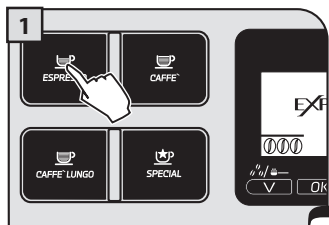
Бутон за избор на силата на кафето
Erősség választógomb

Функционални бутони
Funkciógombok

Бутон за приготвяне на дълго кафе
Hosszú kávé gomb

Бутон за привеждане на машината в режим на изчакване Stand-by
Készenléti állapot gomb

ЕСПРЕСО / КАФЕ / ДЪЛГО КАФЕ - ESPRESSO (ESZPRESSZÓ) / KÁVÉ / CAFFÈ LUNGO (HOSSZÚ KÁVÉ)



Натиснете съответния бутон за приготвяне на желаната напитка. 1 път за една чаша и 2 пъти за 2 чаши.



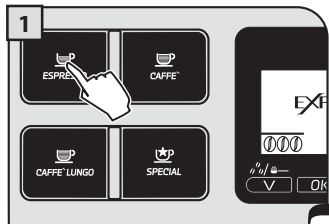
Започва приготвянето със смляно кафе.



Приготвянето на кафе може да бъде прекъснато във всеки момент, като се натисне бутона „STOP“.

Ако желаете да запаметите дължината, задръжте бутона натиснат за 3 секунди.

Натиснете бутона „STOP“, за да запаметите дължината.



A megfelelő gombbal válassza ki a kívánt terméket – nyomja egyszer, ha 1 csészével, és kétszer, ha 2 csészével kér.
Ha el akarja menteni a hosszúságot, tartsa 3 másodpercig lenyomva.



Az italkészítés elindul a kávé ledarálásával.



A kávékieresztés folyamata bármelyik pillanatban megállítható a „STOP” funkciógomb megnyomásával.
A hosszúság elmentéséhez nyomja meg a „STOP” funkciógombot.

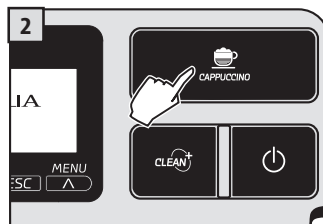
CAPPUCCINO (КАПУЧИНО) - CAPPUCCINO (КАПУСÍNÓ)



В НАЧАЛОТО И В КРАЯ НА ПРИГОТВЯНЕТО МОГАТ ДА СЕ ОБРАЗУВАТ ПРЪКШИ ОТ МЛЯКО И ПАРА И ДА ВЪЗНИКНЕ ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНИЯ.
A KIERESZTÉS ELEJÉN ÉS VÉGÉN ELŐFORDULHAT, HOGY A GÉP EGY KEVÉS GŐZZEL KEVERT TEJET KISPRICCEL, AMI ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYÉT HORDOZZA MAGÁBAN.



Поставете съд и завъртете дръжката по посока на часовникова стрелка.



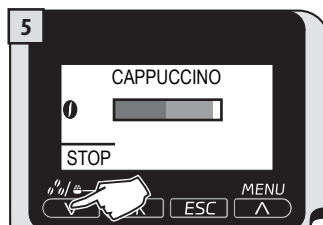
Натиснете съответния бутон за желаната напитка.



Машината започва приготвянето; тя смесва кафето и загрева за подаване на млякото.



Започва подаване на млякото. То може да се прекъсне чрез натискане на „STOP“.



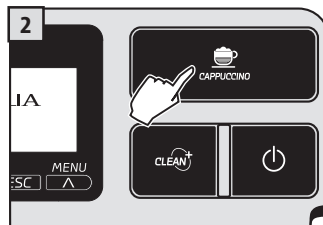
След приключване на подаването на мляко започва приготвянето на кафе. То може да се прекъсне чрез натискане на „STOP“.



Накрая върнете дръжката в положение на покой и ще започне цикъла на измиване.
(вж. стр. 17 от ръководството)



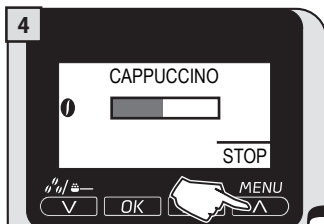
Tegyen oda egy edényt, és forgassa el órai-
rányban a markolatot.



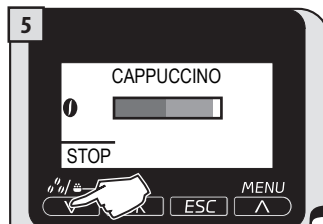
Nyomja meg a kívánt italhoz tartozó gombot.



A gép elkezd az italkészítést – ledarálja a
kávét és felmelegíti a tejet a kieresztéshez.



Elkezdődik a tejkieresztés. Ez a „STOP” gomb
megnyomásával megszakítható.



A tejkieresztést követően elkezdődik a kávè-
kieresztés. Ez a „STOP” gomb megnyomásával
megszakítható.



A végén forgassa vissza a markolatot a
középső állásba, mire az öblítési ciklus
elindul.
(lásd a kézikönyv 17. oldalán)

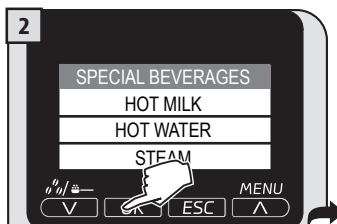
ПОДАВАНЕ НА ГОРЕЩА ВОДА - MELEGVÍZ-KIERESZTÉS



В НАЧАЛОТО НА ПОДАВАНЕТО МОЖЕ ДА СЕ ОБРАЗУВАТ ПРЪСКИ ГОРЕЩА ВОДА И ДА ВЪЗНИКНЕ ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНИЯ. А КIERESZTÉS ELEJÉN ELŐFORDULHAT, HOGY A GÉP EGY KEVÉS MELEG VIZET KISPRICCEL, AMI ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYÉT HORDOZZA MAGÁBAN.



Поставте съд под тръбичката за гореща вода. Натиснете бутона „SPECIAL“.



Изберете „HOT WATER“ чрез натискане на бутона (Λ) или (V). Натиснете бутона „OK“.



Накрая извадете съда. Повторете за подаване на следваща доза.



Tegyen egy edényt a melegvíz-kieresztő cső alá. Nyomja meg a „SPECIAL” gombot.



A „Λ” vagy „V” gombbal válassza ki a „MELEG VÍZ” opciót. Nyomja meg az „OK” gombot.



A végén vegye el az edényt. Újabb adag kieresztéséhez ismételje meg a folyamatot.

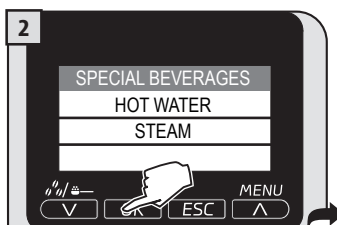
ПОДАВАНЕ НА ПАРА - GŐZÖLÉS



В НАЧАЛОТО НА ПОДАВАНЕТО МОЖЕ ДА СЕ ОБРАЗУВАТ ПРЪСКИ ГОРЕЩА ВОДА И ДА ВЪЗНИКНЕ ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНИЯ. А КIERESZTÉS ELEJÉN ELŐFORDULHAT, HOGY A GÉP EGY KEVÉS MELEG VIZET KISPRICCEL, AMI ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYÉT HORDOZZA MAGÁBAN.



Поставте съд под тръбичката за пара. Натиснете бутона „SPECIAL“.



Изберете „STEAM“ чрез натискане на бутона (Λ) или (V). Натиснете бутона „OK“.



Натиснете „STOP”, за да спрете подаването.



Tegyen egy edényt a gőzölő cső alá. Nyomja meg a „SPECIAL” gombot.



A „Λ” vagy „V” gombbal válassza ki a „GŐZ” opciót. Nyomja meg az „OK” gombot.



A kieresztés leállításához nyomja meg a „STOP” gombot.

ПОДДРЪЖКА ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА - KARBANTARTÁS HASZNÁLAT KÖZBEN

Операции, които трябва да се извършат при включена машина, когато се появи съобщението „EMPTY COFFEE GROUNDS DRAWER“ и/или „EMPTY DRIP TRAY“:

Az „ÜRÍTSE KI A ZACCFIÓKOT“ és/vagy az „ÜRÍTSE KI AZ EGYSÉG CSEPPGYŰJTŐ TÁLCÁJÁT“ üzenet megjelenésekor, a gép bekapcsolt állapotában elvégzendő műveletek.



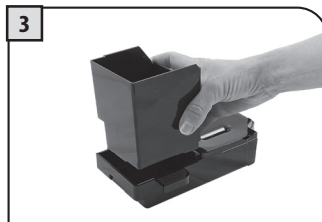
Натиснете бутона и отворете вратичката за обслужване.

Nyomja meg a gombot és nyissa ki a szervizajtót.



Извадете ваничката и контейнера за отпадъци от кафе.

Vegye ki a tálcát és a zacsfiókot.



Изпразнете контейнера за отпадъци от кафе и ваничката; измийте ги и ги поставете отново.

Ürítse ki a zacsfiókot és a tálcát. Mossa el, és helyezze vissza őket.

ОБЩО ПОЧИСТВАНЕ НА МАШИНАТА - A GÉP ÁLTALÁNOS TISZTÍTÁSA

Почистването, описано по-долу, трябва да се извършва най-малко веднъж седмично.

Az alábbiakban leírt tisztítást legalább heti egyszer el kell végezni.



Изключете машината и издърпайте щепсела.

Kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a dugót a konnektorból.



Извадете резервоара за вода и го измийте с прясна вода.

Vegye ki a víztartályt, és mossa el hideg vízzel.



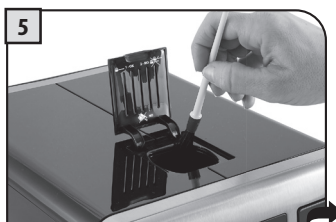
Извадете ваничката за събиране на вода.

Vegye ki a cseppgyűjtő tálcát.



Извадете дюзата и я измийте под течаща вода.

Vegye ki a kieresztőt, és mossa el folyó vízzel.



Почистете отделението за смляно кафе със суха кърпа.

Száraz ronggyal tisztítsa ki az őrlőkávé-rekeszt.



Почистете тръбичката за пара и дисплея с влажна кърпа.

Nedves ronggyal tisztítsa le a gőzölő csövet és a kijelzőt.

СВЕТЛИННИ СИГНАЛИ НА МАШИНАТА - A GÉP JELZÉSEI

Съобщение	Как да нулирате съобщението	Üzenet	Az üzenet törlésének módja
	Затворете или поставете правилно вътрешния капак на контейнера за кафе на зърна, за да можете да приготвите напитки.		Tetszőleges ital kiesztéséhez csukja be vagy illessze megfelelően a helyére a szemeskávé-tartály belső fedelét.
	Напълнете контейнера за кафе с кафе на зърна.		Tölts fel a kávétartályt szemes kávéval.
	Поставете кафе блока на мястото му.		Helyezze be a központi egységet a foglalatába.
	Поставете контейнера за отпадъци от кафе.		Helyezze be a zacsfókot.
	Отворете предната вратичка и изпразните ваничката за събиране на капките, която се намира под кафе блока, и контейнера за отпадъци от кафе. Забележка: Само, когато машината го изисква, и при включена машина.		Nyissa ki az előlső ajtót, és ürítse ki a központi egység alatt található gyűjtőtálcat és a zacsfókot. Megjegyzés: Csak akkor, amikor arról a gép figyelmeztetést küld, és a gép bekapcsolt állapotában.
	За да задействате машината, трябва да затворите вратичката за обслужване.		A gép használatához csukja be a szervizajtót.
	Извадете резервоара и го напълнете с прясна питейна вода.		Vegye ki a tartályt, majd tölts meg hideg ivóvízzel.
	Отворете предната вратичка и изпразните ваничката за събиране на капките, която се намира под кафе блока, и контейнера за отпадъци от кафе.		Nyissa ki az előlső ajtót, és ürítse ki a központi egység alatt található gyűjtőtálcat és a zacsfókot.
	Избрана е напитка с мляко. Натиснете бутона „ESC“, за да отмените избора.		Tejes ital lett kiválasztva. A kiválasztás törléséhez nyomja meg az „ESC“ gombot.
	Избрана е функцията за измиване на каната. Натиснете бутона „ESC“, за да отмените избора.		A kancsóöblítés funkció ki lett választva. A kiválasztás törléséhez nyomja meg az „ESC“ gombot.
	Избрана е операция, която изисква приготвяне на напиток с използване на съда за мляко. Натиснете бутона „ESC“, за да отмените избора.		Olyan művelet lett kiválasztva, mely tejesedényből való kiesztést igényel. A kiválasztás törléséhez nyomja meg az „ESC“ gombot.
	Машината трябва да премине цикъл на отстраняване на котления камък. Щетите, предизвикани вследствие на неотстраняване на котления камък, не се покриват от гаранцията.		A gép vízkő-mentesítési ciklus végrehajtását igényli. A vízkőmentesítés el nem végezte miatt bekövetkező károkra a garancia nem vonatkozik.
	Примигващ червен светодиод. Машината е в режим на изчакване „Stand-By“. Натиснете бутона „ON“.		Villogó piros lámpa. A gép készenléti állapotban van. Nyomja meg a „ON“ gombot.
	Възникнало е събитие, което изисква рестартиране на машината. Обърнете внимание на кода (E xx), който се изписва отдолу. Изключете машината и я включете отново след 30 секунди. Ако проблемът не се отстрани, свържете се със сервизния център.		Olyan esemény történt, mely megköveteli a gép újraindítását. Jegyezze fel a lent megjelenő kódot (E xx). Kapcsolja ki a gépet, majd 30 másodperc elteltével kapcsolja vissza. Amennyiben a hiba visszatér, forduljon a hivatalos szervizközponthoz.